

CASE DI MONTAGNA

Il legno antico e il legno nuovo: raffinatezza e tradizione

Col legno dei vecchi fienili

Progetto e realizzazione di **Arredamenti Defrancesco**

Foto di **Silvano Angelani**

Testo di **Leonardo Servadio**

Il panorama è quello della Val di Fiemme, in Trentino, dalle magnifiche cime, dai pendii verdeggianti di conifere, dall'aria tersa. Ma c'è un panorama interno alla casa, cui si chiede assonanza con la cultura dei monti. In questo appartamento sono stati accostati il legno antico e quello "nuovo". Legno recuperato dalle antiche baite e legno ricavato dalle abetaie vicine: vi sono variazioni cromatiche, più chiaro quello nuovo, scuro quello antico. L'attenta alternanza di queste due stagionature, entro un arredo ligneo che tutto avviluppa, aggiunge un tocco di classe all'insieme. Portoncino e atrio sono realizzati con le tavole antiche: chi entra ha subito la percezione della solidità di quel luogo. È un appartamento articolato come un piccolo castello, con le stanze ricche di fascino, come se svolgessero un racconto.

A destra: nel soggiorno si notano nelle differenze cromatiche le diversità del legno, quello giovane più chiaro, quello vecchio più scuro. Sotto: l'arco, elemento elaborato con maestria.

Right, in the living room one can see the chromatic differences of the wood.

The new wood is lighter in colour and the old wood darker. Below, the arch, a skilfully made element.



Using wood from old haylofts

The panorama is that of Val di Fiemme, in Trentino, with its magnificent peaks, pine-tree covered mountain sides and clean air. Yet there is also the interior panorama of houses, which reflects the mountain lifestyle and culture. Inside this apartment, old wood has been placed next to 'new' wood. Salvaged wood from old mountain huts and nearby fir woods provides chromatic variations, the new wood being lighter in colour than the old. The careful alternation of these two types of wood to create furniture adds a touch of class to the whole.

The door and foyer are made with old planks, so that the immediate impression upon entering is that of the solidity of the place.

The apartment is rather like a small castle, with rooms full of charm, as though they were narrating a story.



“...l'erker -una sorta di terrazzo coperto-, tipica elaborazione architettonica dello spigolo esterno, che, a mo' di grande bovindo, si allarga secondo un disegno esagonale...”



La parte con l'erker, elemento architettonico che definisce la stube. Si nota alla parete la classica piattiaia, dal disegno antico, sottolineato anche dalla presenza di una radio anni '50. A destra sta l'impo-

nente stufa a legna in muratura, inserita in un castello di legno che definisce uno spazio di rispetto e impedisce di accostarsi troppo. La scala è a gradini aperti per lasciare filtrare la luce e accentuare la leggerezza.

The part with the 'erker', the architectural element that marks out the 'stube'. Notice the classic plate rack against the wall. It has an old design, which is underlined by the 1950's radio. To the right is the large wood-burning stove

in masonry. The small wooden castle in which it is placed prevents people from getting too close. The staircase with open steps allows light to filter through, thus emphasising its lightness.

CASE DI MONTAGNA

La decisa variazione cromatica del legno dei rivestimenti interni costituisce un elemento di novità, che dona un particolare fascino alla casa.

La storia antica delle generazioni che si tramandano un modo di vivere autentico, schietto: qualcosa che resta impresso nel mobilio. Un portale ad arco conferisce un tono particolare: demarca un passaggio non consueto, dà significato alla soglia e così nobilita tutto il soggiorno. I rivestimenti alle pareti riprendono i temi esterni dei vecchi fienili, inserendo decorazioni quasi dimenticate, riprese per rendere il tutto più elegante e accogliente. Un brano di panorama montano riversato nell'appartamento. Questo ha forme radicate nella tradizione: in particolare l'erker, tipica elaborazione architettonica dello spigolo esterno, che, a mo' di grande bovin-

do, si allarga secondo un disegno esagonale. Così le finestre consentono una visione veramente ampia del panorama e la luce e il tepore del sole può invadere la stanza. Qui è posta la "stube": l'ambiente conviviale dove ci si siede con gli amici a chiacchierare. La stufa a legna in muratura è incastonata in un castelletto di legno, a sottolineare quanto sia docile la fiamma. La convivialità si vive anche nella taverna dove il tavolo poggia su una botte e si accosta al camino. La scala a gradini aperti si presenta leggera: conduce al soppalco superiore e, insieme con il legno dei rivestimenti, costituisce un importante elemento di arredo. ■

A genuine and pure way of life has been handed down through the generations, and is partly impressed in the furniture. An arched portal adds a special touch: it marks out an unusual passage, gives importance to the threshold, and by consequence ennobles the living room. The wall coverings reproduce the external themes of old haylofts by inserting almost forgotten decorations that have been used to make the setting more elegant and welcoming. Rooted to tradition, the erker is a typical architectural feature for exterior corners which, rather like a large bow window, opens out hexagonally. In this way the windows provide a truly broad view of the panorama, while light and the warmth of the sun can come into the room. ■

il testo integrale in inglese sul sito www.dibaio.com



Le travi in legno antico: di per sé un elemento di arredo. La patina scura del tempo è accentuata dal fatto che provengono da un fienile e sono quindi state esposte direttamente alla luce del sole, che accentua la brunitura.

Beams in old wood are furnishing elements in their own right. The dark patina of time is accentuated by the fact that they come from a hayloft and so have been directly exposed to sunlight.